



**Republika e Kosovës**  
**Republika Kosova-Republic of Kosovo**  
*Qeveria-Vlada-Government*

---

**RREGULLORE (QRK) Nr.20/2017 PËR MIRËNJOHJE DHE SHPËRBLIME NË FUSHËN E MBROJTJES DHE SHPËTIMIT NGA FATKEQËSITË NATYRORE DHE FATKEQËSITË TJERA<sup>1</sup>**

**REGULATION (GRK) NO.20/2017 ON RECOGNITION AND AWARD IN THE FIELD OF PROTECTION AND RESCUE FROM NATURAL AND OTHER DISASTERS<sup>2</sup>**

**UREDBA (VRK) BR.20/2017 O NAGRADAMA I PRIZNANJIMA U OBLASTI ZAŠTITE I SPASAVANJA OD PRIRODNIH I DRUGIH NEPOGODA<sup>3</sup>**

---

<sup>1</sup> Rregullore (QRK) Nr.20/2017 për mirënjohjen dhe shpërblime në fushën e mbrotjes dhe shpëtimit nga fatkeqësitë natyrore dhe fatkeqësitë tjera, është miratuar në mbledhjen e 20 të Qeverisë së Kosovës, me vendimin Nr.14/20, date 20.12.2017

<sup>2</sup> Regulation (GRK) No. 20/2017 on recognition and award in the field of protection and rescue from natural and ather disasters, was approved on 20 meeting of the Government of Kosvo ,with the decision No.14/20, date 20.12.2017

<sup>3</sup> Uredba (VRK) Br. 20/2017 o nagradama i priznanjima u oblasti zaštite i spasavanja od prirodnih i drugih nepogoda,usvojen je na 20 sednicu Vlade Kosova, sa odlukom Br.14/20,datum 20.12.2017

<p><b>Qeveria e Republikës së Kosovës,</b></p> <p>Në mbështetje të Nenit 93 (4) të Kushtetutës së Republikës së Kosovës, në pajtim me Nenin 87 paragrafi 2 të Ligjit Nr. 04/L-027 për Mbrojtje nga Fatkeqësitë Natyrore dhe Fatkeqësitë Tjera (Gazeta Zyrtare Nr. 19/22), si dhe në Nenin 19 (6.2) të Rregullores Nr. 09/2011 të Punës së Qeverisë (Gazeta Zyrtare nr. 15, 12.09.2011),</p> <p>Miraton:</p> <p><b>RREGULLORE (QRK) NR.20/2017 PËR MIRËNJOHJE DHE SHPËRBLIME NË FUSHËN E MBROJTJES DHE SHPËTIMIT NGA FATKEQËSITË NATYRORE DHE FATKEQËSITË TJERA</b></p> <p><b>I. DISPOZITAT E PËRGJITHSHME</b></p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 1</b> <b>Qëllimi</b></p> <p>Me këtë rregullore përcaktohet mënyra dhe procedura e ndarjes së mirënjohjeve dhe shpërblimeve pjesëmarrësve të mbrojtjes dhe shpëtimit për merita të veçanta në zhvillimin e sistemit të mbrojtjes,</p>	<p><b>Government of the Republic of Kosovo,</b></p> <p>Pursuant to Article 93 (4) of the Constitution of the Republic of Kosovo, in accordance with Article 87 paragraph 2 of the Law No. 04/L-027 for Protection against Natural and other Disasters (Official Gazette No. 19/22), as well as with Article 19 (6.2) of Regulation No. 09/2011 of Rules and Procedure of the Government (Official Gazette No. 15, 12.09.2011),</p> <p>Approves:</p> <p><b>REGULATION (GRK) NO.20/2017 ON RECOGNITION AND AWARD IN THE FIELD OF PROTECTION AND RESCUE FROM NATURAL AND OTHER DISASTERS</b></p> <p><b>I. GENERAL PROVISIONS</b></p> <p style="text-align: center;"><b>Article 1</b> <b>Purpose</b></p> <p>This Regulation defines the manner and procedure for awarding recognitions and awards to protection and rescue team participants for special merit in the development of the protection system, for</p>	<p><b>Vlada Republike Kosovo,</b></p> <p>Na osnovu člana 93 (4) Ustava Republike Kosovo, u skladu sa članom 87 stav 2 Zakona br. 04/L-027 o zaštiti od prirodnih i drugih nepogoda (Službeni list br. 19/22), i člana 19 (6.2) Pravilnika br. 09/2011 o radu vlade (Službeni list br. 15, od 12.09.2011),</p> <p>Usvaja:</p> <p><b>UREDBU (VRK) BR.20/2017 O NAGRADAMA I PRIZNANJIMA U OBLASTI ZAŠTITE I SPASAVANJA OD PRIRODNIH I DRUGIH NEPOGODA</b></p> <p><b>I. OPŠTE ODREDBE</b></p> <p style="text-align: center;"><b>Član 1</b> <b>Svrha</b></p> <p>Ovom uredbom definiše se način i postupak dodeljivanja priznanja i nagrada učesnicima zaštite i spasavanja za posebne zasluge u razvoju zaštitnog sistema, lične posvećenosti sprovođenju zaštite i</p>
---	---	--

<p>përkushtimin personal në zbatimin e mbrojtjes dhe shpëtimit të qytetarëve dhe të mirave materiale, si dhe forma dhe përmbajtja e mirënjohjeve.</p>	<p>personal commitment to the implementation of the protection and rescue of citizens and goods, and also defines the form and content of recognitions.</p>	<p>spasavanja građana i materijalnih dobara, kao i oblik i sadržaj priznanja.</p>
<p style="text-align: center;"><b>Neni 2 Fushëveprimi</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 2 Scope</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 2 Delokrug</b></p>
<p>Dispozitat e kësaj rregulloreje janë të detyrueshme për të gjithë personat fizik dhe juridik që merren me fushën e mbrojtjes dhe shpëtimit nga fatkeqësitë natyrore dhe fatkeqësitë tjera.</p>	<p>The provisions of this Regulation are binding to all natural and legal persons who deal with the field of protection and rescue from natural and other disasters.</p>	<p>Odredbe ove uredbe su obavezujuće za sva fizička i pravna lica koja se bave zaštitom i spasavanjem od prirodnih i drugih nepogoda.</p>
<p style="text-align: center;"><b>Neni 3 Përkufizimet</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 3 Definitions</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 3 Definicije</b></p>
<p>1. Shkurtesat e përdorur në këtë rregullore kanë kuptimin si në vijim:</p>	<p>1. The acronyms used in this Regulation shall have the following meaning:</p>	<p>1. Upotrebljene skraćenice u ovoj uredbi imaju sledeće značenje:</p>
<p>1.1. <b>SMSHN</b> – Strukturat për Mbrojtje, Shpëtim dhe Ndihmë.</p>	<p>1.1. <b>PRAS</b> – means the Protection, Rescue and Aid Structures.</p>	<p>1.1. <b>SZSP</b> – označava strukture za zaštitu, spasavanje i pomoć.</p>
<p>1.2. <b>MPB</b> – Ministria e Punëve të Brendshme.</p>	<p>1.2. <b>MIA</b> - means the Ministry of Internal Affairs.</p>	<p>1.2. <b>MUP</b> – označava Ministarstvo unutrašnjih poslova.</p>
<p>1.3. <b>AME</b> – Agjencia e Menaxhimit Emergjent.</p>	<p>1.3. <b>EMA</b> - means Emergency Management Agency.</p>	<p>1.3. <b>AUVS</b> – označava Agenciju za upravljanje vanrednim situacijama.</p>
<p>2. Shprehjet dhe termat tjera të përdorur në këtë rregullore kanë kuptimin ashtu siç përcaktohet në Ligjin Nr. 04/L-027 për Mbrojtje nga Fatkeqësitë Natyrore dhe</p>	<p>2. Expressions and terms used in this Regulation shall have the meaning as defined in the Law No. 04/L-027 for Protection from Natural and Other</p>	<p>2. Ostali izrazi i pojmovi koje su upotrebljene u ovoj uredbi imaju značenje kao što je definisano Zakonom Br. 04/L-027 o zaštiti od prirodnih i drugih</p>

<p>Fatkeqësitë Tjera si dhe me legjislacionin përkatës në fuqi.</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 4</b> <b>Kriteret për mirënjohje dhe shpërblime</b></p> <p>1. Kriteret për ndarjen e mirënjohjeve janë:</p> <p>1.1. rezultatet e arritura dhe arritjet në fushën e mbrojtjes dhe shpëtimit dhe</p> <p>1.2. kontributi në avancimin dhe promovimin e mbrojtjes dhe shpëtimit.</p> <p>2. Kriteret për ndarjen e shpërblimeve janë:</p> <p>2.1. kontributi personal në avancimin e fushës së mbrojtjes dhe shpëtimit në Republikën e Kosovës;</p> <p>2.2. besnikëria, përkushtimi dhe kreativiteti i treguar në arritjen e objektivave të avancimit të sistemit të mbrojtjes dhe shpëtimit në Republikën e Kosovës;</p> <p>2.3. promovimi i reputacionit dhe rëndësisë së fushës së mbrojtjes dhe shpëtimit në Republikën e Kosovës.</p>	<p>Disasters and in other relevant applicable legislation.</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 4</b> <b>Criteria for recognitions and awards</b></p> <p>1. The criteria for awarding recognitions are the following:</p> <p>1.1. achieved results and the achievements in the field of protection and rescue and</p> <p>1.2. contribution to advancing and promoting the protection and rescue.</p> <p>2. The criteria for awarding these awards are the following:</p> <p>2.1. personal contribution to advancing the field of protection and rescue in the Republic of Kosovo;</p> <p>2.2. loyalty, dedication and creativity shown in achieving the objectives of advancing the protection and rescue system in the Republic of Kosovo;</p> <p>2.3. promotion of the reputation and the relevance of the field of protection and rescue in the Republic of Kosovo.</p>	<p>nepogoda i u relevantnom zakonodavstvu na snazi.</p> <p style="text-align: center;"><b>Član 4</b> <b>Kriterijumi za priznanja i nagrade</b></p> <p>1. Kriterijumi za dodelu priznanja su:</p> <p>1.1. postignuti rezultati i dostignuća u oblasti zaštite i spasavanja i</p> <p>1.2. doprinos unapređenju i promovisanju zaštite i spasavanja.</p> <p>2. Kriterijumi za dodelu nagrada su:</p> <p>2.1. lični doprinos unapređenju oblasti zaštite i spasavanja u Republici Kosovo;</p> <p>2.2. odanost, posvećenost i pokazana kreativnost u ostvarivanju ciljeva unapređenja sistema zaštite i spasavanja u Republici Kosovo;</p> <p>2.3. promovisanje ugleda i značaja oblasti zaštite i spasavanja u Republici Kosovo.</p>
--	---	--

<p style="text-align: center;"><b>Neni 5</b> <b>Llojet e mirënjohjeve dhe shpërblimeve</b></p> <p>1. AME-ja ndan këto lloje të mirënjohjeve dhe shpërblimeve si ne vijim:</p> <p>1.1. shpërblimin vjetor në fushën e mbrojtjes dhe shpëtimit;</p> <p>1.2. shpërblimin vjetor për angazhim të veçantë;</p> <p>1.3. shpërblimin për vepër jetësore;</p> <p>1.4. mirënjohje për punë shkencore dhe profesionale në fushën e mbrojtjes dhe shpëtimit;</p> <p>1.5. shpërblimin me para; dhe</p> <p>1.6. mirënjohje.</p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 5</b> <b>Types of recognitions and awards</b></p> <p>1. EMA awards the following types of recognitions and awards:</p> <p>1.1. annual award in the field of protection and rescue;</p> <p>1.2. annual award for special commitment;</p> <p>1.3. award for lifetime achievement;</p> <p>1.4. recognition of scientific and professional work in the field of protection and rescue;</p> <p>1.5. cash awards; and</p> <p>1.6. recognition.</p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 5</b> <b>Vrste nagrada i priznanja</b></p> <p>1. AUVS dodeljuje sledeće vrste nagrada i priznanja:</p> <p>1.1. godišnja nagrada u oblasti zaštite i spasavanja;</p> <p>1.2. godišnja nagrada za posebno angažovanje;</p> <p>1.3. nagrada za životno delo;</p> <p>1.4. priznanje za naučni i stručni rad u oblasti zaštite i spasavanja;</p> <p>1.5. novčana nagrada; i</p> <p>1.6. zahvalnica.</p>
<p style="text-align: center;"><b>Neni 6</b> <b>Shpërblimi vjetor në fushën e mbrojtjes dhe shpëtimit</b></p> <p>1. Shpërblimi vjetor në fushën e mbrojtjes dhe shpëtimit mund të ndahet çdo vit si shpërblim kolektiv dhe individual, në parim deri në tri shpërblime.</p> <p>2. Shpërblimi kolektiv vjetor ndahet për aktivitetet në të cilat është vepruar</p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 6</b> <b>Annual award in the field of protection and rescue</b></p> <p>1. Annual award in the field of protection and rescue can be awarded annually as a collective and individual award, in principle, up to three awards.</p> <p>2. Collective annual award is awarded</p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 6</b> <b>Godišnja nagrada u oblasti zaštite i spasavanja</b></p> <p>1. Godišnja nagrada u oblasti zaštite i spasavanja može se dodeliti svake godine kao kolektivna ili pojedinačna nagrada, u principu moguće je deliti do tri nagrade.</p> <p>2. Godišnja kolektivna nagrada dodeljuje se za aktivnosti u kojima se</p>

<p>bashkërisht nën drejtimin e personit përgjegjës apo me vetiniciativë.</p> <p>3. Shpërblimi individual vjetor i ndahet personit për një akt apo veprim, për aktivitetet:</p> <p>3.1. me të cilat arrihen rezultate të jashtëzakonshme të një interesi të veçantë në fushën e mbrojtjes dhe shpëtimit;</p> <p>3.2. të cilat i kanë dhënë kontribut shtesë paraqitjes publike të institucionit në fushën e mbrojtjes dhe shpëtimit.</p> <p>4. Shpërblimi individual vjetor mund t'i jepet pjesëtarëve të AME-së për rezultate të jashtëzakonshme të punës që kanë ndikuar drejtpërdrejt në kryerje kompetente, efikase dhe profesionale të punëve.</p> <p>5. Shpërblimi nga paragrafi 1 i këtij neni mund t'i ndahet edhe pjesëtarëve të shërbimeve emergjente të cilët me rezultatet e tyre të punës i kanë kontribuar përmirësimit të cilësisë, efikasitetit dhe efektivitetit të punës së shërbimeve emergjente.</p> <p>6. Shpërblimi vjetor në fushën e mbrojtjes dhe shpëtimit përbëhet prej një pllakete të mbrojtjes dhe shpëtimit e cila është e</p>	<p>for activities jointly operated under the direction of the responsible person or on his/her own initiative.</p> <p>3. Individual annual award is awarded to a person for an act or action, for the activities:</p> <p>3.1. by which are achieved tremendous results of a special interest in field of protection and rescue;</p> <p>3.2. by which is given an additional contribution to the public reputation of the institution in the field of protection and rescue.</p> <p>4. Individual annual award shall be awarded to EMA members for extraordinary work results that have directly impacted on competent, efficient and professional performance of works.</p> <p>5. The award from paragraph 1 of this Article may also be awarded to members of emergency services who, with their work results, have contributed to the improvement of the quality, efficiency and effectiveness of the work of emergency services.</p> <p>6. The annual award in the field of protection and rescue consists of a</p>	<p>zajednički radilo pod rukovodstvom odgovornog lica ili samoinicijativno.</p> <p>3. Pojedinačna godišnja nagrada dodeljuje se licu za čin ili delo, za aktivnosti:</p> <p>3.1. kojima se postižu izvanredni rezultati od posebnog interesa u oblasti zaštite i spasavanja;</p> <p>3.2. koje su dale dodatni doprinos javnom predstavljanju institucije u oblasti zaštite i spasavanja.</p> <p>4. Pojedinačna godišnja nagrada može se dodeliti pripadnicima AUVS-a za izvanredne rezultate rada koji su direktno uticali na kompetentno, delotvorno i stručno obavljanje poslova.</p> <p>5. Nagrada iz stava 1. ovog člana može se dodeliti i pripadnicima službe za vanredne situacije koji su njihovim rezultatima rada doprineli poboljšanju kvaliteta, delotvornosti i efikasnosti rada službi za vanredne situacije.</p> <p>6. Godišnja nagrada u oblasti zaštite i spasavanja sastoji se od plakete zaštite i spasavanja, izrađene od metala u</p>
--	--	--

<p>punuar prej metali, e dimensioneve 75 x 65 x 0,5 mm, me ngjyrë të argjendtë, me shenjen ndërkombëtare të mbrojtjes civile të gdhendur, të diametrit 4 mm, me simbolin shtetëror të ngritur në formë reliefi në mesin e trekëndëshit dhe me emërtimet REPUBLIKA E KOSOVËS dhe PLLAKETA E MBROJTJES DHE SHPËTIMIT (forma 1 e cila është pjesë përbërës e kësaj rregulloreje).</p> <p>7. Plaketa e mbrojtjes dhe shpëtimit është e vendosur në kuti prej lëkure, të ngjyrës së kaltër, e dimensioneve 130 x 110 x 30 mm me stemën e shtypur të Republikës së Kosovës në mesin e kapakut të kutisë.</p> <p>8. Në pjesën e brendshme të kapakut në letrën fascikëll 150 gr/m<sup>2</sup> është i shkruar teksti i vendimit mbi ndarjen e pllaketës së mbrojtjes dhe shpëtimit.</p> <p>9. Brendësia e kutisë është e veshur me material të plishit me ngjyrë të kuqe.</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 7</b> <b>Shpërblimi vjetor për angazhim të veçantë</b></p> <p>1. Shpërblimi vjetor për angazhim të veçantë mund të ndahet çdo vit si shpërblim kolektiv dhe individual, në parim deri në tri shpërblime.</p>	<p>protection and rescue plaque made of metal, with dimensions 75 x 65 x 0.5 mm, in silver colour, with the engraved international sign of civil protection of 4 mm in diameter, with the raised state symbol in the middle of the triangle and with the wording REPUBLIC OF KOSOVO and the PROTECTION AND SAFETY PLAQUE (form 1, which is an integral part of this Regulation).</p> <p>7. The protection and rescue plaque is placed in a leather box in blue colour of dimensions 130 x 110 x 30 mm with the printed emblem of the Republic of Kosovo in the middle of the box lid.</p> <p>8. The text of the decision for awarding the protection and rescue plaque is written in the 150 gr/m<sup>2</sup> paper inside of the lid.</p> <p>9. The inside of the box is coated with red coloured sedge.</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 7</b> <b>Annual award for special commitment</b></p> <p>1. The annual award for special commitment may be awarded annually as a collective and individual award, in principle, up to three awards.</p>	<p>dimenzijama 75 x 65 x 0,5 mm, srebrne boje, sa graviranim međunarodnim znakom civilne zaštite, prečnika 4 mm, sa državnim simbolom postavljenim u obliku reljefa u sredini trougla i sa oznakama REPUBLIKA KOSOVO i PLAKETA ZAŠTITE I SPASAVANJA (obrazac 1, koji je sastavni deo ove uredbe).</p> <p>7. Plaketa zaštite i spasavanja smeštena je u plavoj kožnoj kutiji, dimenzija 130 x 110 x 30 mm sa štampanim grbom Republike Kosovo u sredini poklopca kutije.</p> <p>8. U unutrašnjem delu poklopca na papiru konzdruk 150 gr/m<sup>2</sup> napisan je tekst odluke o dodeli plakete zaštite i spasavanja.</p> <p>9. Unutrašnjost kutije je obložena plišanim materijalom crvene boje.</p> <p style="text-align: center;"><b>Član 7</b> <b>Godišnja nagrada za posebno angažovanje</b></p> <p>1. Godišnja nagrada za posebno angažovanje može se dodeliti svake godine kao kolektivna i pojedinačna nagrada, u principu do tri nagrade.</p>
--	--	---

<p>2. Shpërblimi vjetor për angazhim të veçantë ndahet për aktivitetet të cilat:</p> <p>2.1. kanë ndikuar në masë të madhe në rritjen e sigurisë dhe mbrojtjen e njerëzve dhe të mirave materiale;</p> <p>2.2. është treguar guxim, përkushtim apo aftësi e jashtëzakonshme;</p> <p>2.3. në publik kanë prodhuar qëndrim të veçantë pozitiv dhe besim në njësitë e strukturave për mbrojtje, shpëtim dhe ndihmë.</p>	<p>2. The annual award for special commitment is awarded for the activities which:</p> <p>2.1. have greatly influenced the increase of security and protection of people and material goods;</p> <p>2.2. showed courage, commitment, or extraordinary skill;</p> <p>2.3. produced a special positive attitude and confidence of the public to the structures of protection, rescue and relief units.</p>	<p>2. Godišnja nagrada za posebno angazovanje dodeljuje se za aktivnosti koje su:</p> <p>2.1. značajno uticale na povećanje zaštite ljudi i materijalnih dobara;</p> <p>2.2. dokazale hrabrost, posvećenost ili izvanrednu sposobnost;</p> <p>2.3. u javnosti stvorile poseban pozitivni stav i poverenje u jedinice za zaštitu, spasavanje i pomoć.</p>
<p>2. Shpërblimi vjetor për angazhim të veçantë përbëhet prej simbolit të mbrojtjes dhe shpëtimit i cili është i punuar prej metali në formë rrethi, të diametrit 14 mm, me simbolin ndërkombëtar të mbrojtjes civile të shtypur, simbolin shtetëror të ngritur në formë reliefi në mesin e trekëndëshit dhe me emërtimet MBROJTJA DHE SHPËTIMI dhe REPUBLIKA E KOSOVËS (forma 2 që është pjesë përbërëse e kësaj rregulloreje).</p> <p>3. Simboli i mbrojtjes dhe shpëtimit është i vendosur në kuti prej lëkure, të ngjyrës së kaltër, i dimensioneve 50 x 40 x 20 mm, me stemën e shtypur të Republikës së Kosovës në mesin e kapakut të kutisë.</p>	<p>2. The annual award for special commitment consists of the protection and rescue symbol, which is made of 14 mm diameter metal in round form, with the printed international symbol of civil protection, the raised state symbol in the middle of the triangle and with the wording PROTECTION AND RESCUE as well as the REPUBLIC OF KOSOVO (form 2, that is an integral part of this regulation).</p> <p>3. The protection and rescue symbol is placed in a box of blue leather of dimensions 50 x 40 x 20 mm with the printed emblem of the Republic of Kosovo in the middle of the box lid.</p>	<p>2. Godišnja nagrada za posebno angazovanje sastoji se od simbola zaštite i spasavanja koji je izrađen od metala u obliku kruga, prečnika 14 mm, štampanim međunarodnim simbolom civilne zaštite, državnim simbolom postavljenim u obliku reljefa u sredini trougla i sa nazivima ZAŠTITA I SPASAVANJE i REPUBLIKA KOSOVO (obrazac 2 koji je sastavni deo ove uredbe).</p> <p>3. Simbol zaštite i spasavanja smešten je u plavoj kožnoj kutiji, dimenzija 50 x 40 x 20 mm sa štampanim grbom Republike Kosovo u sredini poklopca kutije.</p>



<p>4. Brendësia e kutisë është e veshur me material të plishit me ngjyrë të kuqe</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 8</b> <b>Shpërblimi për vepër jetësore</b></p> <p>1. Shpërblimi për vepër jetësore ndahet në vlerë monetare, krahas së cilës ndahet pllaketa dhe mirënjohja.</p> <p>2. Shumën e shpërblimit në vlerë monetare e përcakton Drejtori i Përgjithshëm i AME-së për çdo vit kalendarik në shumën e dy pagave mesatare neto të paguara për punonjës in në vitin paraprak në Republikën e Kosovës.</p>	<p>4. The inside of the box is coated with red coloured sedge.</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 8</b> <b>Award for lifetime achievement</b></p> <p>1. The award for lifetime achievement is awarded in monetary value, along with the plaque and the certificate of recognition.</p> <p>2. The amount of monetary value shall be determined by the Director-General of EMA for each calendar year in the amount of two average net salaries paid to the employee in the previous year in the Republic of Kosovo.</p>	<p>4. Unutrašnjost kutije je obložena plišanim materijalom crvene boje.</p> <p style="text-align: center;"><b>Član 8</b> <b>Nagrada za životno delo</b></p> <p>1. Nagrada za životno delo dodeljuje se u novčanoj vrednosti, uz koju se dodeljuje plaketa i priznanje.</p> <p>2. Iznos nagrade u novčanoj vrednosti utvrđuje generalni direktor AUVS-a za svaku kalendarsku godinu u iznosu od dve prosečne neto zarade isplaćene zaposlenom u prethodnoj godini u Republici Kosovo.</p>
<p style="text-align: center;"><b>Neni 9</b> <b>Mirënjohja për punë shkencore apo profesionale</b></p> <p>1. Mirënjohja për punë shkencore apo profesionale në fushën e mbrojtjes dhe shpëtimit ndahet për punë e cila kontribuon në përmirësimin e punëve të mbrojtjes dhe shpëtimit.</p> <p>2. Mirënjohja për punë shkencore apo profesionale në fushën e mbrojtjes dhe shpëtimit mund t'i ndahet pjesëtarit të AME-së dhe nëpunësve tjerë shtetëror, pjesëtarëve të strukturave për mbrojtje, shpëtim dhe ndihmë, pjesëtarëve të</p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 9</b> <b>Recognition of scientific and professional work</b></p> <p>1. Recognition of scientific and professional work in the field of protection and rescue is awarded for work which contributes to the improvement of protection and rescue works.</p> <p>2. Recognition of scientific and professional work in the field of protection and rescue may be awarded to the member of the EMA and to other state officials, members of the protection, rescue and relief structures, members of civil society,</p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 9</b> <b>Priznanje za naučni ili stručni rad</b></p> <p>1. Priznanje za naučni ili stručni rad u oblasti zaštite i spasavanja dodeljuje se za rad koji doprinosi poboljšanju zaštite i spasavanja.</p> <p>2. Priznanje za naučni ili stručni rad u oblasti zaštite i spasavanja može se dodeliti pripadniku AUVS-a i drugim državnim službenicima, pripadnicima struktura za zaštitu, spasavanje i pomoć, pripadnicima civilnog društva, građanima</p>

<p>shoqërisë civile, qytetarëve dhe shtetasve të huaj.</p> <p>3. Mirënjohja për punë shkencore apo profesionale në fushën e mbrojtjes dhe shpëtimit mund të ndahet çdo vit, deri në tri shpërblime individuale.</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 10</b> <b>Shpërblimi me para</b></p> <p>1. Shpërblimi me para i ndahet pjesëtarit të Agjencisë si mirënjohje për:</p> <p>1.1. kontribut të shquar në kryerjen e detyrave të AME-së përmes kryerjes së suksesshme dhe shembullore të punës dhe arritjes së rezultateve maksimale;</p> <p>1.2. merita të veçanta të arritura me promovimin e pozitës ndërkombëtare të AME-së;</p> <p>1.3. inovacion dhe kontribut shkencor apo profesional në avancimin dhe promovimin e mbrojtjes dhe shpëtimit;</p> <p>1.4. promovimin e veprimeve humane, humanitare dhe vullnetare.</p> <p>2. Shpërblimin me para e ndan Drejtori i Përgjithshëm i AME-së me iniciativën</p>	<p>citizens and foreign nationals.</p> <p>3. Recognition of scientific and professional work in the field of protection and rescue may be awarded annually, up to three individual awards.</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 10</b> <b>Cash award</b></p> <p>1. The cash award shall be awarded to the member of the Agency as a gratitude for:</p> <p>1.1.a special contribution to the performance of EMA's work through successful and exemplary performance and achieving maximum results;</p> <p>1.2. special merits achieved by promoting EMA's international position;</p> <p>1.3. innovation and scientific or professional contribution to the advancement and promotion of protection and rescue;</p> <p>1.4. promoting human, humanitarian and voluntary actions.</p> <p>2. EMA's Director-General shall award the cash award upon personal initiative or</p>	<p>i stranim državljanima.</p> <p>3. Priznanje za naučni ili stručni rad u oblasti zaštite i spasavanja može se dodeliti svake godine, do tri pojedinačnih nagrada.</p> <p style="text-align: center;"><b>Član 10</b> <b>Novčana nagrada</b></p> <p>1. Novčana nagrada dodeljuje se članovim Agencije kao priznanje za:</p> <p>1.1. izuzetan doprinos u izvršavanju zadataka AUVS-a kroz uspešno i primerno izvršavanje poslova i postizanje maksimalnih rezultata;</p> <p>1.2. posebne zasluge ostvarene promocijom međunarodnog položaja AUVS-a;</p> <p>1.3. inovacije i naučni ili stručni doprinos unapređenju i promovisanju zaštite i spasavanja;</p> <p>1.4. promovisanje humanih, humanitarnih i volonterskih akcija.</p> <p>2. Novčanu nagradu dodeljuje generalni direktor AUVS-a na ličnoj inicijativi ili na</p>
---	--	--

<p>personale ose me propozimin e personave nga neni 19 i kësaj rregulloreje:</p> <p>2.1. një shpërblim në vit në shumën 650,00 €</p> <p>2.2. deri në pesë shpërblime në vit në shumën 450,00 €</p> <p>2.3. deri në dhjetë shpërblime në vit në shumën 250,00 €</p> <p>3. Shpërblimi me para paguhet në shumën neto.</p>	<p>upon the proposal of the persons referred to in Article 19 of this Regulation:</p> <p>2.1. one award per year in the amount of 650,00€</p> <p>2.2. up to five awards per year in the amount of 450,00€</p> <p>2.3. up to ten awards per year in the amount of 250,00 €</p> <p>3. The cash award shall be paid in net amount.</p>	<p>predlog lica navedenih u članu 19. ove uredbe:</p> <p>2.1. jedna nagrada godišnje u iznosu od 650,00 €</p> <p>2.2. do pet nagrada godišnje u iznosu od 450,00 €</p> <p>2.3. do deset nagrada godišnje u iznosu od 250,00 €</p> <p>3. Novčana nagrada se isplaćuje u neto iznosu.</p>
<p style="text-align: center;"><b>Neni 11 Mirënjohjet</b></p> <p>1. Mirënjohjet i ndahen pjesëtarëve të AME-së të cilët kanë marrë pjesë bujarisht në aktivitetet e mbrojtjes dhe shpëtimit, i kanë kontribuar reputacionit të institucionit ose në ndonjë formë tjetër i kanë dhënë kontribut shtesë veprimtarisë së mbrojtjes dhe shpëtimit në komunitet.</p> <p>2. Mirënjohjet mund t'i ndahen edhe nëpunësve tjerë shtetëror, organeve qendrore dhe lokale, shërbimeve emergjente dhe shtetasve të huaj, për kontribut të jashtëzakonshëm në zhvillimin e fushës së mbrojtjes dhe shpëtimit.</p> <p>3. Mirënjohja është e punuar në letër</p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 11 Recognitions</b></p> <p>1. Recognition shall be awarded to the members of EMA who have been actively involved in protection and rescue activities, contributed to the reputation of the institution or otherwise contributed to the community's protection and rescue activities.</p> <p>2. Recognition may be awarded to other state officials, central and local authorities, emergency services and foreign nationals, for extraordinary contribution to the development of the area of protection and rescue.</p> <p>3. The recognition is made on natural</p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 11 Priznanja</b></p> <p>1. Priznanja se dodeljuju pripadnicima AUVS-a koji su nesebično učestvovali u aktivnostima zaštite i spasavanja, i koji su dali doprinos ugledu institucije ili su na neki drugi način dodatno doprineli aktivnostima zaštite i spasavanja u zajednici.</p> <p>2. Priznanja se mogu dodeliti i ostalim državnim službenicima, centralnim i lokalnim organima, službama za vanredne situacije kao i stranim građanima, za izuzetan doprinos u razvoju oblasti zaštite i spasavanja.</p> <p>3. Priznanje se izrađuje na prirodnom</p>

<p>pergamenë natyral 230 g/m2 të dimensioneve 350 x 250 mm e ngjyrës së kaltër, e kornizuar me yje të bardhë dhe përmban stemën e Republikës së Kosovës dhe simbolin e AME-së, emërtimet "Ministria e Punëve të Brendshme", dhe "Agjencia e Menaxhimit Emergjent", termin "MIRËNJOHJE", vendin për emrin, emrin e babës dhe mbiemrin e personit fizik, përkatësisht emrin dhe selinë e personit juridik të cilit i dorëzohet mirënjohja, arsyet e ndarjes së mirënjohjes, numrin, vendin dhe datën e lëshimit, si dhe vulën dhe nënshkrimin e Drejtorit të Përgjithshëm të AME-së (forma 3 e cila është pjesë përbërëse e kësaj rregulloreje).</p>	<p>parchment paper 230 g/m2 of dimensions 350 x 250 mm of blue colour, framed with white stars and features the emblem of the Republic of Kosovo and the symbol of the EMA, the designations "Ministry of Internal Affairs" and "Emergency Management Agency", the word "RECOGNITION", the place for the name, father's name and surname of the natural person, namely the name and registered office of the legal person to whom the recognition is awarded, the reasons for the awarding of recognition, the number, the place and the date of issuance, the stamp and signature of the General Director of EMA (form 3 which is an integral part of this Regulation).</p>	<p>pergamentnom papiru od 230 g/m2 dimenzija 350 x 250 mm plave boje, uokvirena belim zvezdama i sadrži grb Republike Kosovo i simbol AUVS-a, nazive "Ministarstvo unutrašnjih poslova" i "Agencija za upravljanje vanrednim situacijama", izraz "PRIZNANJE", mesto za ime, ime oca i prezime fizičkog lica, odnosno ime i sedište pravnog lica kojem se dodeljuje priznanje, razlozi za dodelu priznanja, broj, mesto i datum izdavanja, kao i pečat i potpis generalnog direktora AUVS-a (obrazac 3 koji je sastavni deo ove uredbe).</p>
<p>4. Mirënjohja është e vendosur në fascikël prej lëkure artificiale të ngjyrës së kaltër, me stemën e shtypur të Republikës së Kosovës në pjesën e përparme të fasciklës.</p>	<p>4. The recognition is placed on an artificial leather folder of blue colour with the printed emblem of the Republic of Kosovo at the front of the folder.</p>	<p>4. Priznanje se stavlja u fascikli od veštačke kože plave boje, sa odštampanim grbom Republike Kosovo u prednjem delu fascikle.</p>
<p>5. Mirënjohjet ndahen në ceremonitë nga neni 22 i kësaj rregulloreje.</p>	<p>5. Recognitions shall be awarded at the ceremonies under Article 22 of this Regulation.</p>	<p>5. Priznanja se dodeljuju na ceremonijama iz člana 22 ove uredbe.</p>
<p style="text-align: center;"><b>Neni 12</b> <b>Ftesa publike</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 12</b> <b>Public invitation</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 12</b> <b>Javni poziv</b></p>
<p>1. Procedura e ndarjes së mirënjohjeve dhe shpërblimeve pjesëmarrësve në mbrojtje dhe shpëtim fillon me publikimin e një ftese publike për dorëzimin e propozimeve për</p>	<p>1. Procedure for awarding recognitions and awards to protection and rescue team participants shall begin with the publication of a public invitation to submit</p>	<p>1. Postupak dodele priznanja i nagrada učesnika u zaštiti i spasavanju počinje javnim pozivom za dostavljanje predloga za dodelu priznanja i nagrada.</p>

<p>dhënien e mirënjohjeve dhe shpërblimeve.</p> <p>2. Ftesa publike nga paragrafi 1 i këtij neni publikohet së paku në njërën prej gazetave ditore dhe në faqet elektronike të AME-së.</p> <p>3. Afati për dorëzimin e propozimeve për dhënien e mirënjohjeve dhe shpërblimeve zgjatë 15 ditë nga dita e publikimit të ftesës publike.</p> <p>4. Ftesa publike për dorëzimin e propozimeve për dhënien e mirënjohjeve dhe shpërblimeve publikohet më së voni deri në 15 janar të vitit kalendarik në të cilën ndahen mirënjohjet dhe shpërblimet.</p>	<p>proposals for awarding recognitions and awards.</p> <p>2. The public invitation referred to in paragraph 1 of this Article shall be published at least in one of the daily newspapers and on EMA's websites.</p> <p>3. Deadline for submitting proposals to awarding recognitions and awards shall last 15 days from the day of publication of the public invitation.</p> <p>4. Public invitation for submitting proposals to awarding recognitions and awards shall be published no later than 15 January of the calendar year in which the recognitions and awards are awarded.</p>	<p>2. Javni poziv iz stava 1. ovog člana objavljuje se najmanje u jednom dnevnom listu i na internet stranici AUVS-a.</p> <p>3. Rok za podnošenje predloga za dodelu priznanja i nagrada traje 15 dana od dana objavljivanja javnog poziva.</p> <p>4. Javni poziv za podnošenje predloga za dodelu priznanja i nagrada objavljuje se najkasnije do 15 Januara kalendarske godine u kojoj se dele priznanja i nagrade.</p>
<p style="text-align: center;"><b>Neni 13</b> <b>Parashtruesi i propozimit</b></p> <p>1. Propozimin për ndarjen e mirënjohjeve dhe shpërblimeve mund ta bëjnë organet qendrore dhe lokale, njësitë operative për mbrojtje dhe shpëtim, organizatat joqeveritare, organizatat humanitare, ndërmarrjet dhe personat tjerë fizik dhe juridik.</p> <p>2. Propozimet për ndarjen e mirënjohjeve dhe shpërblimeve i dorëzohen AME-së.</p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 13</b> <b>Proposal submitter</b></p> <p>1. Proposal for awarding recognitions and awards may be made by central and local authorities, operational units for protection and rescue, non-governmental organizations, humanitarian organizations, enterprises and other natural and legal persons.</p> <p>2. Proposals for awarding recognitions and rewards shall be submitted to EMA.</p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 13</b> <b>Podnosilac predloga</b></p> <p>1. Predlog za dodelu priznanja i nagrada mogu podneti centralni i lokalni organi, operative jedinice za zaštitu i spasavanje, nevladine organizacije, humanitarne organizacije, preduzeća i ostala fizička i pravna lica.</p> <p>2. Predlozi za dodelu priznanja i nagrada dostavljaju se AUVS-u.</p>

<p style="text-align: center;"><b>Neni 14</b></p> <p>1. Propozimi nga neni 13 i kësaj rregulloreje, përmban:</p> <p>1.1. të dhënat për pjesëmarrësin e mbrojtjes dhe shpëtimit i cili propozohet për mirënjohje dhe shpërblime;</p> <p>1.2. shpjegimin e propozimit për ndarjen e mirënjohjes apo shpërblimit dhe arsyet e propozimit;</p> <p>1.3. llojin e mirënjohjes apo shpërblimit për të cilin propozohet kandidati;</p> <p>1.4. të dhënat e propozuesit.</p> <p>2. Propozimi nga paragrafi 1 i këtij neni mund të përmbaj edhe shtojca – listën e rezultateve tjera të arritura të kandidatit në fushën e mbrojtjes dhe shpëtimit, etj. në bazë të të cilave mund të vlerësohet vlera e rezultateve të arritura nga kandidati i propozuar për ndarjen e mirënjohjes apo shpërblimit.</p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 14</b></p> <p>1. Proposal referred to in Article 13 of this Regulation, shall contain:</p> <p>1.1. data on the protection and rescue participant proposed for recognition and awards;</p> <p>1.2. explanation of the proposal for awarding recognition or award and the reasons for the proposal;</p> <p>1.3. type of recognition or award for which the candidate is proposed;</p> <p>1.4. data of the proposer.</p> <p>2. The proposal referred to in paragraph 1 of this Article may contain Annexes – the list of other achievements of the candidate in the field of protection and rescue, etc., on the basis of which is determined the significance of achievements by the proposed candidate for awarding recognition or award.</p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 14</b></p> <p>1. Predlog iz člana 13 ove uredbe, sadrži:</p> <p>1.1. podatke o učesniku u zaštiti i spasavanju koji je predložen za priznanje i nagradu;</p> <p>1.2. objašnjenje predloga za dodelu priznanja ili nagrade i razlozi predloga;</p> <p>1.3. vrsta priznanja ili nagrade za koju je kandidat predložen;</p> <p>1.4. podatke predlagača.</p> <p>2. Predlog iz stava 1 ovog člana može sadržati i priloge – spisak ostalih postignutih rezultata kandidata u oblasti zaštite i spasavanja itd, na osnovu kojih se može proceniti vrednost rezultata postignutih od strane predloženog kandidata za dodelu priznanja ili nagrade.</p>
<p style="text-align: center;"><b>Neni 15</b> <b>Themelimi dhe përbërja e komisionit</b></p> <p>Për procedurën e ndarjes së mirënjohjeve dhe shpërblimeve Drejtori i Përgjithshëm i AME-së themelon komisionin për ndarjen e</p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 15</b> <b>Establishment and composition of the Commission</b></p> <p>In relation to the procedure for awarding of recognition and awards the General Director of EMA shall establish a</p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 15</b> <b>Uspostavljanje i sastav komisije</b></p> <p>Za postupak dodele priznanja ili nagrade, generalni direktor AUVS-a uspostavlja komisiju za dodelu priznanja i nagrada (u</p>

<p>mirënjohjeve dhe shpërblimeve (në tekstin në vijim: Komisioni) i cili përbëhet prej pesë (5) anëtarëve, me mandatë prej katër vjetëve.</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 16</b> <b>Detyrat e komisionit</b></p> <p>Komisioni ka për detyrë të nisë procedurën e ndarjes së mirënjohjeve dhe shpërblimeve, grumbullon dhe vlerëson propozimet për ndarjen e shpërblimeve dhe mirënjohjeve, përcakton plotësimin e kriterëve të përcaktuara me këtë rregullore për ndarjen e tyre dhe ia dorëzon Drejtorit të Përgjithshëm të AME-së propozim vendimin për ndarjen e mirënjohjeve dhe shpërblimeve.</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 17</b></p> <p>1. Pavarësisht procedurës nga neni 16, për ndarjen e mirënjohjeve dhe shpërblimeve për punë shkencore dhe profesionale në fushën e mbrojtjes dhe shpëtimit, Drejtori i Përgjithshëm i AME-së themelon komision të veçantë nga radhët e komunitetit shkencor-profesional me mandat prej katër (4) vjetëve, i cili përbëhet prej tre (3) anëtarëve, të zgjedhur sipas titujve shkencor-profesional.</p> <p>2. Komisioni është i obliguar ta publikojë me kohë fushën e punës shkencore nga e</p>	<p>commission for awarding of recognitions and awards (hereinafter: the Commission) composed of five (5) members, with a four year term.</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 16</b> <b>Duties of the Commission</b></p> <p>The commission shall initiate the procedure of awarding recognitions and awards, collect and evaluate the proposals for awarding recognitions and awards, determine the fulfilment of the criteria set out in this Regulation for their awarding and submit to the General Director of EMA a draft-decision for awarding of recognitions and awards.</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 17</b></p> <p>1. Notwithstanding the procedure under Article 16 for awarding of recognitions and awards for scientific and professional work in the field of protection and rescue, the General Director shall establish a special commission from the scientific-professional community with a four year term, which consists of three (3) members, selected according to scientific-professional titles.</p> <p>2. The Commission shall publish on time the field of scientific work, based on</p>	<p>daljem tekstu: Komisija) koja se sastoji od pet (5) članova, sa mandatom od četiri godine.</p> <p style="text-align: center;"><b>Član 16</b> <b>Dužnosti komisije</b></p> <p>Komisija ima dužnost da pokrene postupak dodele priznanja i nagrada, da prikuplja i ocenjuje predloge za dodelu nagrada i priznanja, da odredi ispunjavanje kriterijuma određene ovom uredbom za njihovu dodelu i predlaže generalnom direktoru AUVS-a predlog odluku za dodelu priznanja i nagrada.</p> <p style="text-align: center;"><b>Član 17</b></p> <p>1. Nezavisno od procedure iz člana 16, za dodelu priznanja i nagrada za naučni i stručni rad u oblasti zaštite i spasavanja, generalni direktor uspostavlja posebnu komisiju iz redova naučno-stručne zajednice sa mandatom od četiri godine, koji se sastoji od tri (3) člana, izabranih prema naučno-stručnim nazivima.</p> <p>2. Komisija je obavezna da objavi blagovremeno oblast naučnog rada iz koje</p>
---	--	---

<p>cila do të zgjidhet puna më e mirë.</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 18 Publikimi i vendimit</b></p> <p>Vendimi mbi ndarjen e mirënjohjeve dhe shpërblimeve publikohet në faqen elektronike të AME-së.</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 19 Procedura e ndarjes së mirënjohjeve dhe shpërblimeve</b></p> <p>1. Propozimet për ndarjen e mirënjohjeve dhe shpërblimeve i dorëzohen komisionit në formë të shkruar, në afatin të cilin e përcakton komisioni.</p> <p>2. Propozimet për ndarjen e mirënjohjeve dhe shpërblimeve mund t'i dorëzojnë kryesuesit e të gjitha njësive organizative të Agjencisë, organet e qeverisjes qendrore dhe lokale, organizatat e shoqërisë civile dhe personat tjerë fizik dhe juridik.</p> <p>3. Propozimet duhet të përmbajnë;</p> <p style="padding-left: 40px;">3.1. emrin dhe mbiemrin e kandidatit</p> <p style="padding-left: 40px;">3.2. emrin e vendit të punës të kandidatit</p> <p style="padding-left: 40px;">3.3. njësinë organizative në të cilën është i sistemuar kandidati</p>	<p>which shall be selected the best work.</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 18 Publication of decision</b></p> <p>The decision on awarding recognitions and awards shall be published on the EMA website.</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 19 The procedure of awarding recognitions and awards</b></p> <p>1. Proposals for awarding recognitions and awards shall be submitted to the commission in written form, within the timeline set by the Commission.</p> <p>2. Proposals for awarding recognitions and awards may be submitted by the heads of all organizational units of the Agency, central and local government bodies, civil society organizations and other natural and legal persons.</p> <p>3. Proposals shall contain:</p> <p style="padding-left: 40px;">3.1. name and surname of the candidate</p> <p style="padding-left: 40px;">3.2. job position of the candidate</p> <p style="padding-left: 40px;">3.3. organizational unit in which the candidate is working</p>	<p>će se izabrati najbolji rad.</p> <p style="text-align: center;"><b>Član 18 Objavlivanje odluke</b></p> <p>Odluka o dodeli priznanja i nagrada objavljuje se na internet stranici AUVS-a.</p> <p style="text-align: center;"><b>Član 19 Postupak dodele priznanja i nagrada</b></p> <p>1. Predlozi za dodelu priznanja i nagrada dostavljaju se komisiji u pismenom obliku, u roku koji komisija određuje.</p> <p>2. Predlozi za dodelu priznanja i nagrada mogu dostaviti predsedavajući svih organizacionih jedinica Agencije, organi centralnih i lokalnih vlasti, civilne organizacije kao i ostala fizička ili pravna lica.</p> <p>3. Predlozi moraju sadržati:</p> <p style="padding-left: 40px;">3.1. ime i prezime kandidata</p> <p style="padding-left: 40px;">3.2. naziv radnog mesta kandidata</p> <p style="padding-left: 40px;">3.3. organizaciona jedinica u kojoj je kandidat sistematizovan</p>
--	---	---



<p>3.4. përshkrimin e veprave, aktiviteteve apo angazhimeve për të cilat propozohet ndarja e mirënjohjes apo shpërblimit</p> <p>3.5. faktet e vërtetuara dhe shpjegimi i arsyeve për ndarjen e mirënjohjes apo shpërblimit.</p> <p>4. Shpërblimet dhe mirënjohjet mund të ndahen edhe postmortum.</p>	<p>3.4. description of the acts, activities or commitments for which the awarding of recognition or award is proposed</p> <p>3.5. proven facts and explanation of the reasons for awarding of recognition or award.</p> <p>4. Recognitions and awards may also be awarded post-mortem.</p>	<p>3.4. opis delovanja, aktivnosti ili angazovanja za koje se predlaže dodela priznanja ili nagrade</p> <p>3.5. utvrđene činjenice i objašnjenje razloga za dodelu priznanja ili nagrade.</p> <p>4. Nagrade i priznanja se mogu dodeliti i post mortem.</p>
<p><b>Neni 20</b></p>	<p><b>Article 20</b></p>	<p><b>Član 20</b></p>
<p>1. Komisioni vendos për propozimet për ndarjen e mirënjohjeve me shumicën e votave të të gjithë anëtarëve të komisionit dhe propozim vendimin ia dorëzon Drejtorit të Përgjithshëm të AME-së.</p> <p>2. Vendimin për ndarjen e mirënjohjeve dhe shpërblimeve nga kjo rregullore e merr Drejtori i Përgjithshëm i AME-së.</p> <p>3. Pavarësisht nga paragrafi 2 i këtij neni, drejtorët e departamenteve të AME-së me marrjen paraprake të mendimit me shkrim të komisionit, mund t'i ndajnë individit, personit juridik apo grupit të personave më së shumti tri mirënjohje në vit për rezultate të veçanta në zbatimin e aktiviteteve të shërbimeve operative në kuadër të kompetencave të tyre.</p>	<p>1. The Commission shall decide on the proposals for awarding of recognitions by a majority vote of all members of the Commission and shall submit the draft-decision to the General Director.</p> <p>2. The decision for awarding recognitions and awards from this Regulation shall be taken by the General Director of EMA.</p> <p>3. Notwithstanding paragraph 2 of this Article, the directors of EMA departments, with the prior written decision of the Commission, may award the individual, legal person or group of persons with a maximum of three recognitions per year for specific results achieved in performance of operational service activities within their competences.</p>	<p>1. Komisija odlučuje o predlozima za dodelu priznanja sa većinom glasova svih članova komisije a predlog odluku dostavlja generalnom direktoru.</p> <p>2. Odluku za dodelu priznanja i nagrada iz ove uredbe donosi generalni direktor AUVS-a.</p> <p>3. Nezavisno od stava 2 ovog člana, direktori odeljenja AUVS-a, nakon prijema prethodnog mišljenja u pismenom obliku komisije, mogu dodeliti licu, pravnom licu ili grupi lica najviše tri priznanja godišnje za posebne rezultate u sprovođenju aktivnosti operativnih službi u okviru svojih nadležnosti.</p>

<p style="text-align: center;"><b>Neni 21</b></p> <p>1. Shpërblimet dhe mirënjohjet i dorëzon Drejtori i Përgjithshëm i AME-së ose personi i autorizuar nga ai.</p> <p>2. Shpërblimet dhe mirënjohjet ndahen me rastin e ditëve të shënuara kombëtare dhe ndërkombëtare.</p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 21</b></p> <p>1. Recognitions and awards are handed-out by General Director of EMA or the person authorized by him/her.</p> <p>2. Recognitions and awards shall be awarded on the occasion of national and internationally marked days.</p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 21</b></p> <p>1. Nagrade i priznanja dodeljuje generalni direktor AUVS-a ili lice koga on ovlasti.</p> <p>2. Nagrade i priznanja dodeljuju se prilikom označenih nacionalnih i međunarodnih dana.</p>
<p style="text-align: center;"><b>Neni 22</b></p> <p>1. Shpërblimin vjetor në fushën e mbrojtjes dhe shpëtimit, shpërblimin vjetor për angazhim të jashtëzakonshëm, mirënjohjen për punën shkencore apo profesionale në fushën e mbrojtjes dhe shpëtimit, shpërblimet me para dhe mirënjohjet i dorëzon Drejtori i Përgjithshëm i AME-së ose personi të cilin e autorizon ai në ceremoni me rastin e shënimit të ditës evropiane të mbrojtjes civile me 1 mars.</p> <p>2. Mirënjohjet për punë shkencore dhe profesionale në fushën e mbrojtjes dhe shpëtimit, shpërblimet me para dhe mirënjohjet i dorëzon Drejtori i Përgjithshëm i AME-së ose personi të cilin e autorizon ai, në ceremonitë me rastin e shënimit të:</p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 22</b></p> <p>1. Annual award in the field of protection and rescue, annual award for extraordinary engagement, recognition for scientific or professional work in the field of protection and rescue, cash awards and recognitions shall be handed-out by the General Director of EMA or his/her authorized person at a ceremony marking the European Civil Protection Day, March 1.</p> <p>2. Recognitions for scientific and professional work in the field of protection and rescue, cash awards and recognitions shall be handed-out by the General Director of EMA or his/her authorized person, upon marking of:</p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 22</b></p> <p>1. Godišnja nagrada u oblasti zaštite i spasavanja, godišnja nagrada za izvanredno angažovanje, priznanja za naučni ili stručni rad u oblasti zaštite i spasavanja, novčane nagrade i zahvalnice dodeljuju se od strane generalnog direktora AUVS-a ili lica kojeg on ovlasti, na ceremoniji prilikom obeležavanja evropskog dana civilne zaštite 1 marta.</p> <p>2. Priznanja za naučne i stručne radove u oblasti zaštite i spasavanja, novčane nagrade i zahvalnice dodeljuje generalni direktor ili lice kojeg on ovlasti, na ceremoniji prilikom obeležavanja:</p>

<p>2.1. ditës ndërkombëtare të zvogëlimit të fatkeqësive;</p> <p>2.2. ditës së numrit unik evropian emergjent 112 dhe</p> <p>2.3. ditës së zjarrfikjes dhe shpëtimit</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 23</b></p> <p>Sekretaria e Drejtorit të Përgjithshëm mban evidencën e veçantë të mirënjohjeve dhe shpërblimeve, e cila përmban të dhënat për mirënjohjet dhe shpërblimet e ndara, personat e shpërblyer, kohën dhe arsyet për ndarjen e tyre.</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 24</b></p> <p>1. Mjetet për ndarjen shpërblimeve me para për vepër jetësore planifikohen në buxhetin e AME-së.</p> <p>2. Shpenzimet e lidhura me ndarjen e mirënjohjeve dhe shpërblimeve sigurohen nga buxheti i AME-së.</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 25</b></p> <p>Format 1, 2 dhe 3 janë pjesë përbërëse të kësaj rregulloreje.</p>	<p>2.1. International Day for Disaster Reduction;</p> <p>2.2. Europe's emergency number 112 day and</p> <p>2.3. Fire and Rescue Day</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 23</b></p> <p>The Secretariat of the General Director shall keep a special record of recognitions and awards, which contains information about the recognition and awards awarded, people awarded, the time and reasons for their awarding.</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 24</b></p> <p>1. Means for awarding of cash awards for lifetime work shall be planned in the EMA budget.</p> <p>2. Costs related to the awarding of recognition and awards shall be covered by the budget of EMA.</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 25</b></p> <p>Forms 1, 2 and 3 are an integral part of this Regulation.</p>	<p>2.1. međunarodnog dana smanjenja nepogoda/katastrofa;</p> <p>2.2. dana jedinstvenog evropskog broja za hitne pozive 112 i</p> <p>2.3. dana vatrogasaca i spasavanja.</p> <p style="text-align: center;"><b>Član 23</b></p> <p>Sekretarijat generalnog direktora vodi posebnu evidenciju priznanja i nagrada, koja sadrži podatke o dodeljenim priznanjima i nagradama, nagrađenim licima, vremenu i razlogu za njihovu dodelu.</p> <p style="text-align: center;"><b>Član 24</b></p> <p>1. Sredstva za dodelu novčanih nagrada za životno delo planiraju se budžetom AUVS-a.</p> <p>2. Troškovi koji se tiču dodele priznanja i nagrada obezbeđuju se iz budžeta AUVS-a.</p> <p style="text-align: center;"><b>Član 25</b></p> <p>Obrasci 1, 2 i 3 sastavni su deo ove uredbe.</p>
--	---	---

<p style="text-align: center;"><b>Neni 26</b> <b>Hyrja në fuqi</b></p> <p>Kjo Rregullore hyn në fuqi shtatë (7) ditë pas nënshkrimit nga Kryeministri i Republikës së Kosovës.</p> <p style="text-align: center;"><b>Ramush HARADINAJ</b></p> <hr style="width: 20%; margin: auto;"/> <p style="text-align: center;"><b>Kryeministër i Republikës së Kosovës</b></p> <p style="text-align: center;">27 dhjetor 2017</p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 26</b> <b>Enforcement</b></p> <p>This Regulation shall enter into force seven (7) days after signing by the Prime Minister of the Republic of Kosovo.</p> <p style="text-align: center;"><b>Ramush HARADINAJ</b></p> <hr style="width: 20%; margin: auto;"/> <p style="text-align: center;"><b>Prime Minister of the Republic of Kosovo</b></p> <p style="text-align: center;">27 December 2017</p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 26</b> <b>Stupanje na snagu</b></p> <p>Ova uredba stupa na snagu sedam (7) dana nakon potpisivanja od strane Premijera Republike Kosovo.</p> <p style="text-align: center;"><b>Ramush HARADINAJ</b></p> <hr style="width: 20%; margin: auto;"/> <p style="text-align: center;"><b>Premijer Republike Kosova</b></p> <p style="text-align: center;">27 decembar 2017</p>
---	---	--

REPUBLIKA E KOSOVËS



PLLAKETA E MBROJTJES DHE SHPËTIMIT





**Ministria e Punëve të Brendshme**  
Agjencia e Menaxhimit Emergjent



# MIRËNJOHJE

\_\_\_\_\_  
(Emri, emri i babës dhe mbiemri i personit fizik, përkatësisht emri dhe selia e personit juridik)

\_\_\_\_\_  
(Arsyeja e ndarjes së mirënjohjes)

\_\_\_\_\_  
(Numri)

\_\_\_\_\_  
(Vendi dhe data e dhënies)

VV

\_\_\_\_\_  
(Drejtori i Përgjithshëm)

REPUBLIC OF KOSOVO



PROTECTION & RESCUE PLACUE







**Ministry of Internal Affairs**  
Emergency Management Agency



# GRATITUDE

---

(Name, fathers name & surname of physical entity, ore name & address of legal entity)

---

(The reason for delivering of gratitude)

---

(Number)

---

(Place and date of issuance)

VV

---

(General Director)

REPUBLIKA KOSOVA



PLAKETA ZAŠTITE I SPAŠAVANJA





Ministarstvo Unutrašnjih Poslova  
Agencija Emergentnog Upravljanja



# ZAHVALNICA

\_\_\_\_\_  
(Ime, ime oca i prezime fizičkog lica, odnosno naziv i sjedište pravnog lica)

\_\_\_\_\_  
(Razlog dodjele zahvalnice)

\_\_\_\_\_  
(Broj)

\_\_\_\_\_  
(Mesto i datum izdavanja)

PP

\_\_\_\_\_  
(Generalni Direktor)